



GASPAR MAIRAL BUIL

Historia cultural del riesgo

Imaginar el futuro
antes de la modernidad



PRENSAS DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

HISTORIA CULTURAL DEL RIESGO
Imaginar el futuro antes de la modernidad

HISTORIA CULTURAL DEL RIESGO
Imaginar el futuro antes de la modernidad

Gaspar Mairal Buil

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

- © Gaspar Mairal Buil
- © Taylor & Francis Group. All Rights Reserved. Authorised translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group
- © De la presente edición, Prensas de la Universidad de Zaragoza (Vicerrectorado de Cultura y Proyección Social)
1.ª edición, 2022

Traducción de *A Pre-Modern Cultural History of Risk. Imagining the Future*, Londres, Routledge, 2020

Colección Ciencias Sociales, n.º 164
Director de la colección: Pedro Rújula López

Prensas de la Universidad de Zaragoza. Edificio de Ciencias Geológicas, c/ Pedro Cerbuna, 12
50009 Zaragoza, España. Tel.: 976 761 330
puz@unizar.es <http://puz.unizar.es>

La colección Ciencias Sociales de Prensas de la Universidad de Zaragoza está acreditada con el sello de calidad en ediciones académicas CEA-APQ, promovido por la Unión de Editoriales Universitarias Españolas y avalado por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA) y la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT).

ISBN 978-84-1340-469-1

Impreso en España

Imprime: Servicio de Publicaciones. Universidad de Zaragoza

D. L.: Z 1414-2022

¿Qué es entonces el tiempo? Si nadie me lo pregunta, lo sé; si quiero explicárselo al que me lo pregunta, no lo sé. Con todo confiadamente afirmo saber que, si nada pasare, no habría tiempo pasado; si nada adviniere no habría tiempo futuro; si nada hubiera no habría tiempo presente.

(SAN AGUSTÍN. *Confesiones* XIV 17, libro XI, p. 331)

No estamos nunca en nuestra época, estamos siempre más allá. El temor, el deseo, la esperanza nos lanzan al porvenir y nos sustraen el sentimiento y la consideración de lo que es, para ocuparnos con lo que será, incluso cuando ya no estemos.

(Michel de MONTAIGNE. *Ensayos*, libro I, capítulo III)

Para Concha y Juan

PREFACIO A LA EDICIÓN ESPAÑOLA

Presentar la versión española de este libro, que fue publicado originalmente en 2020 en inglés por la editorial Routledge, es personalmente muy satisfactorio. Más todavía si, como es el caso, la edición corre a cargo de Prensas de la Universidad de Zaragoza al ser esta la universidad de la que he sido profesor durante más de tres décadas.

Para esta edición en español quiero destacar el papel tan relevante de España y Portugal, pues en las aventuras marítimas que ambos países iniciaron a partir de la segunda mitad del siglo xv en el océano Atlántico, encontramos el concepto de riesgo usado reiteradamente y con mayor amplitud de significado que en épocas históricas anteriores. También en la conquista y colonización de América por parte de España, la noción de riesgo fue habitual y esto sucedía muchos años antes de que este término se introdujera en la lengua inglesa y se normalizara en la francesa.

El riesgo va asociado históricamente a la globalización, pues fue una de las nociones fundamentales en el crecimiento y desarrollo tanto del comercio como de los seguros, la navegación, los juegos de azar, el cálculo probabilístico, la lucha contra las epidemias o la prevención de catástrofes. La historia se ha ido haciendo en los últimos dos mil años a base de globalizaciones como la china, el Imperio romano, el islam, el Imperio español o el Imperio británico, siendo estas las más relevantes antes de la modernidad. En ellas el riesgo corrió parejo con el desarrollo de la ciencia y la tecnología, al ser, como propongo en este libro, un conocimiento experto.

Este libro es deudor de muchas lecturas halladas en bibliotecas y archivos, pero también de las obras de un buen número de autores. Mi reconocimiento especial es para Carmelo Lisón Tolosana, maestro principal en mi formación antropológica y muy especialmente gracias a su manera de entender y practicar la Antropología Histórica.

Gaspar MAIRAL BUIL

PREFACIO

La literatura actual sobre el riesgo todavía no lo considera un fenómeno histórico. Niklas Luhmann, un autor muy influyente en los estudios sobre el riesgo, echaba de menos un estudio «histórico-conceptual» del riesgo. De la misma forma que en su libro *Against the Gods*, tantas veces citado, Peter Bernstein no usa el término «history» y en su lugar describe su trabajo como «a remarkable story of risk». El presente libro, sin embargo, considera el riesgo un concepto histórico-cultural que posee su propia genealogía. También pretende establecer cuándo nació el concepto, antes que reconocer antiguos ejemplos de aquellas experiencias humanas que pudieran ser interpretadas como algo semejante a lo que hoy llamamos riesgo. Esta tarea requiere una conceptualización precisa a la hora de distinguir al riesgo de aquellos otros términos más o menos relacionados y más antiguos, tales como *fortuna*, *aventura*, *azar*, *peligro* o *destino*, entre otros.

A partir de una revisión con profundidad histórica de múltiples ejemplos, podemos plantearnos si es posible dar forma a una conceptualización coherente del riesgo capaz de abarcar un registro amplio de posibilidades. Esta es, en cualquier caso, mi intención. Tras años de investigación, creo que la perspectiva histórica es la más apropiada, ya que el riesgo es un concepto experto y su génesis, aun con dificultad, puede ser identificada. Al llevar a cabo esta tarea, podremos comprobar que el concepto surgió en contextos históricos singulares, adoptando gradualmente y a lo largo del tiempo nuevos significados para responder a nuevas situaciones y necesidades.

Cualquier concepto es una idea que se refiere a algo y existe para dar forma a nuestra comprensión de ese «algo». Así, mi propuesta es que el riesgo conceptualiza el tiempo en forma de un futuro que todavía no existe. Para los humanos, el tiempo no es una dimensión única y universal, sino una construcción mental que es a la vez plural y diversa y, como tal, una creación cultural. Mirando retrospectivamente sobre la totalidad de la experiencia humana, podemos observar cómo la habilidad para predecir el futuro ha venido siendo uno de los grandes desafíos a los que se ha enfrentado el ser humano. ¿Qué hay más allá de la muerte?, ¿qué me podría suceder en el curso del viaje que voy a emprender?, ¿cuál será el resultado de esta guerra?, o ¿tendré éxito en mis negocios? La gente ha repetido esta y otras preguntas semejantes a lo largo de la historia, encontrado respuestas de todos los tipos sobre aquellos acontecimientos no sucedidos. Al poseer un relato en el que se asegura que hay otra vida más allá de la muerte, la religión ofrece un futuro, del mismo modo que lo hace la magia, la adivinación o la creencia en el destino. En todos estos casos, algo que no existe, porque todavía no ha sucedido, es formulado, mostrado, predicho o anticipado. Cuando parto me pregunto si disfrutaré de un viaje seguro; y si voy a realizar una inversión, quiero saber cuál podría ser la proporción de beneficio que obtendré. Obviamente el futuro solo existe en nuestra imaginación y no es otra cosa que la representación de una realidad que está esperando para existir.

El riesgo es tiempo y singularmente tiempo futuro y como concepto ha de encontrarse en el lenguaje y en las estructuras gramaticales que nos permiten crear y describir el futuro. La narrativa es la condición para su propia existencia y esto me lleva a establecer una proposición general según la cual el riesgo fue creado como acto narrativo. Por todo ello, y a mi parecer, una teoría sobre el riesgo debe reunir dos condicionamientos, pues ha de ser tanto narrativa como histórica.

Inicié este proyecto en 2010 gracias a una estancia semestral de investigación, financiada por el Gobierno de Aragón, en el Bureau of Applied Research in Anthropology (BARA) de la Universidad de Arizona. Allí, y gracias a la ayuda y apoyo de Carla y Richard Stoffle, pude comenzar una intensa revisión bibliográfica en textos antiguos y modernos en la excelente biblioteca de esta universidad. El curso 2102-2013 lo pasé en la Universidad de Cornell. La Society for the Humanities de dicha universidad me

otorgó una plaza como *fellow* para enseñar e investigar sobre la historia del riesgo. Este periodo fue crucial para que mi proyecto avanzara; además, el ambiente de trabajo que allí se respiraba resultó ser excelente, pues esta prestigiosa sociedad había seleccionado al riesgo como su temática de investigación para ese curso académico. Mi gratitud especial a Davydd Greenwood, Pilar Fernández-Cañada y Gail Holst-Warfhath, cuya amistad y apoyo fueron para mí de gran importancia. Al profesor y académico Federico Corriente he de agradecerle la ayuda que me prestó en el campo de la lengua y los estudios árabes. He de manifestar igualmente mi reconocimiento y amistad hacia Mikel Azurmendi y Agustín Malón, que han leído este texto en algunas de sus partes, por sus valiosos comentarios; y a Daniel Duffield, que ha sido de gran ayuda para completar la versión ya publicada en inglés de este libro.

ÍNDICE

PREFACIO A LA EDICIÓN ESPAÑOLA.....	9
PREFACIO	11
1. EL ORIGEN MEDITERRÁNEO DEL RIESGO.....	15
Etimología de <i>riesgo</i> , ¿latín o árabe?.....	17
La conquista árabe de los espacios vacíos.....	21
La navegación <i>a riesgo</i> y los seguros marítimos en el Mediterráneo.....	28
El riesgo en castellano o español	35
La narratividad del riesgo y su origen.....	38
2. LA CONQUISTA DEL OCÉANO.....	41
La expansión marítima en el Atlántico.....	44
La conquista del océano.....	51
3. CUANDO EL RIESGO NAVEGABA A AMÉRICA: LA GRAN AVENTURA DE CRISTÓBAL COLÓN.....	73
El <i>Itinerario de navegación</i> y los cuatro riesgos de Juan Escalante	81
El riesgo contextualizado en metonimia.....	91

4. CUANDO EL RIESGO PUSO EL PIE EN AMÉRICA.....	95
Colón se reencuentra con el mundo	96
Los desastres naturales, la imprenta y la prensa primitiva en la América española.....	104
La expansión narrativa del riesgo en la literatura española en América	124
5. DE LAS NARRATIVAS DEL RIESGO AL CÁLCULO PROBABILÍSTICO	133
De la adivinación al <i>rizq</i>	133
Los juegos de azar y el cálculo de la probabilidad.....	139
La invención del cálculo probabilístico.....	145
La epistemología de la probabilidad	154
6. DANIEL DEFOE Y EL <i>DIARIO DEL AÑO DE LA PESTE</i>	161
La extensión de la palabra <i>riesgo</i> al francés y al inglés.....	165
El xvii, un mal siglo	169
Daniel Defoe y la narrativa de aventura e infortunio.....	174
El diario de la peste.....	187
Contexto y matriz narrativa de riesgo	205
7. EL TERREMOTO DE LISBOA DE 1755: LA PRIMERA CATÁSTROFE MODERNA.....	209
Los terremotos y el mal: geólogos y filósofos	212
Algunos antecedentes: los terremotos de Sicilia de 1693 y de Lima de 1746	222
El terremoto de Lisboa de 1755	234
Creyentes apocalípticos y pensadores ilustrados	257
«Enterrar a los muertos, cuidar a los vivos».....	280
La catástrofe pública y el problema del mal	300
El riesgo en el «complejo del mal» moderno	313
8. CONCLUSIÓN: EL RIESGO EN SU CONTEXTO HISTÓRICO	323
BIBLIOGRAFÍA	333

*Este libro se terminó de imprimir
en los talleres del Servicio de Publicaciones
de la Universidad de Zaragoza
en noviembre de 2022*



EN ESTE LIBRO SE TRAZA EL DESARROLLO CONCEPTUAL DEL riesgo desde su origen en la teología islámica, en las travesías marítimas en el Mediterráneo y Atlántico, en la conquista y colonización de América, en el surgimiento en el siglo XVI de la primera noción de probabilidad aritmética, en el relato de la peste de Londres de 1665 y en el terremoto de Lisboa de 1755. A partir de una investigación histórica se pretende mostrar que el riesgo posee cuatro propiedades: que es tiempo futuro, que posee una base de conocimiento, que se trata de la relación entre dos entes y que siempre es una probabilidad. En último término se trata de demostrar que el riesgo, más que una percepción, es una narración.



GASPAR MAIRAL BUIL

Catedrático de Antropología Social en la Universidad de Zaragoza. Es autor de varios libros sobre la temática del riesgo: *Agua, tierra, riesgo y supervivencia* (1997), *La década del riesgo* (2013) y *A Pre-Modern Cultural History of Risk* (2020) y artículos en revistas especializadas como *Journal of Risk Research* y *Health, Risk and Society*. Ha sido director del Departamento de Psicología y Sociología e investigador principal del grupo *Estudios sobre la sociedad del riesgo* de la Universidad de Zaragoza.